

---

<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
4.	Ráðgjafarnefnd EES	
<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
1.	Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
3.	EFTA-dómstóllinn	
<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
1.	Ráðið	
2.	Framkvæmdastjórnin	
<b>2004/EES/1/01</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields) .....	<b>1</b>
<b>2004/EES/1/02</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3280 – Air France/KLM) .....	<b>2</b>
<b>2004/EES/1/03</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3347 – Schneider/MGE-UPS) .....	<b>3</b>
<b>2004/EES/1/04</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni) .....	<b>4</b>
<b>2004/EES/1/05</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/Hydro Wingas/JV) .....	<b>5</b>
<b>2004/EES/1/06</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mennesmann) .....	<b>6</b>
<b>2004/EES/1/07</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3228 – Nestlé/Colgate-Palmolive/JV) .....	<b>6</b>

2004/EES/1/08	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV) .....	7
2004/EES/1/09	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi) .....	7
2004/EES/1/10	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3319 – Doughty Hanson/Saft) .....	8
2004/EES/1/11	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3342 – TPG/JPMP/Kraton) .....	8
2004/EES/1/12	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3293 – Shell/BEB) .....	9
2004/EES/1/13	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3335 – Götz/Schwenk/Strabag/BFU JV) .....	9
2004/EES/1/14	Tilkynning um samstarfssamninga Mál COMP/D1/38.818 — Barclays plc (stofnun hraðbankasamtaka) .....	10
2004/EES/1/15	Umsókn um neikvætt vottorð/tilkynningu í samræmi við eyðublað A/B – Mál COMP/D1/38.827 .....	11
2004/EES/1/16	Ríkisaðstoð – mál nr. C 62/03 – Ítalía .....	12
2004/EES/1/17	Ríkisaðstoð – mál nr. C 65/03 – Ítalía .....	12
2004/EES/1/18	Ríkisaðstoð – mál nr. C 70/03 – Ítalía .....	13
2004/EES/1/19	Álit framkvæmdastjórnarinnar frá 8. desember 2003 á grundvelli tilskipunar ráðsins 73/23/EBE um rafföng sem notuð eru innan ákveðinna spennumarka – öryggi snúrurúlla .....	13
2004/EES/1/20	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	14

### 3. Dómstóllinn

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields)**

**2004/EES/1/01**

### Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 17. desember 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem suður-afríska fyrirtækið AngloGold Limited (AngloGold), sem tilheyrir hinu breska Anglo American plc, öðlast að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir ghanska fyrirtækinu Ashanti Goldfields Company Limited (Ashanti) með hlutafjárskiptum.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - AngloGold: starfsemi á sviði gullgrafter víða um heim
  - Anglo American: starfsemi víða um heim á sviði námugraftar og hráefnavinnslu (gull, platína, demantar, kol, málmar, jarðefni og skógarafurðir)
  - Ashanti: gullvinnsla og gulleit í Ghana, Gíneu, Tansaníu og Zímbabwe; platínuleit í Suður-Afríku
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri hugsanlegum athugasemdum sínum um fyrirhugaða samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 317, 30. desember 2003). Athugasemdir, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3264 – AngloGold/Ashanti Goldfields, má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3280 – Air France/KLM)**

2004/EES/1/02

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. desember 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem franska fyrirtækið Société Air France (Air France) öðlast að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir hollenska fyrirtækinu Koninklijke Luchtvaart Maatschappij NV (KLM) með tilboði um skipti á hlutabréfum fyrir hlutabréf í KLM.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Air France: flugrekstur um allan heim
  - KLM: flugrekstur um allan heim
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri hugsanlegum athugasemdum sínum um fyrirhugaða samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 317, 30. desember 2003). Athugasemdir, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3280 – Air France/KLM, má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3347 – Schneider/MGE-UPS)****2004/EES/1/03**

1. Framkvæmdastjórninni barst 23. desember 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem fyrirtækið Schneider Electric Industries SAS, sem tilheyrir hinu franska Schneider Electric SA (Schneider) öðlast að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir franska fyrirtækinu MGE UPS Systems SA (MGE) með hlutafjárkaupum.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Schneider: framleiðsla á vörum og kerfum á sviði raforkudreifingar, iðnstýringar og sjálfvirkni
  - MGE: framleiðsla á kerfum til að hindra straumrof
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri hugsanlegum athugasemdum sínum um fyrirhugaða samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 1, 6. janúar 2004). Athugasemdir, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3347 – Schneider/MGE-UPS, má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni)**

2004/EES/1/04

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. desember 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið Hogg Robinson plc (Hogg Robinson), sem tilheyrir Schröder Ventures Ltd, öðlast yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir viðskiptaferðarekstri Kuoni Reisen Holding AG með kaupum á öllum hlutabréfum hins svissneska Kuoni Geschäftsreisen AG, hins þýska Kuoni Reisen Beteiligungs-GmbH, hins þýska BTI Business Travel International Deutschland GmbH, hins austurríska Kuoni Geschäftsreisen GmbH og hins ungerska Kuoni Utazasi Iroda Kft (einu nafni Kuoni-fyrirtækin).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Hogg Robinson: þjónustua við fyrirtæki og starfsmenn þeirra; verktöku- og ráðgjafarþjónusta m.a. á sviði viðskiptaferða
  - Kuoni-fyrirtækin: viðskiptaferðaþjónusta fyrir starfsmenn fyrirtækja
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri hugsanlegum athugasemdum sínum um fyrirhugaða samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 317, 30. desember 2003). Athugasemdir, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3358 – Hogg Robinson/Kuoni, má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV)**

2004/EES/1/05

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 22. desember 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið Norsk Hydro UK Ltd, sem er í eigu norska fyrirtækisins Norsk Hydro ASA (Norsk Hydro), og hið þýska WINGAS GmbH (WINGAS) öðlast í sameiningu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir breska fyrirtækinu HydroWingas Ltd (HydroWingas) með kaupum á hlutfé í nýstofnuðu samáhættufyrirtæki.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Norsk Hydro: ál, landbúnaður, jarðolía, jarðgas, raforkuframleiðsla, iðefni og iðefni úr jarðolíu
  - WINGAS: flytur, geymir og selur jarðgas
  - HydroWingas: selur og verslar með jarðgas
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Rétt er að hafa í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum um fyrirhugaða samfylkingu á framfæri.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 321, 31. desember 2003). Athugasemdir, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/Hydro Wingas/JV, má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.1795 – Vodafone Airtouch/Mannesmann)**

2004/EES/1/06

Framkvæmdastjórnin ákvað 26. júlí 2002 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Um er að ræða breytingu á ákvörðun sem tekin var 12. apríl 2000 í samræmi við 2. mgr. 6. gr. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 32000M1795(01). CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3228 – Nestlé/Colgate-Palmolive/JV)**

2004/EES/1/07

Framkvæmdastjórnin ákvað 10. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3228. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09



**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3273 – First/Keolis/TPE JV)**

2004/EES/1/08

Framkvæmdastjórnin ákvað 8. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3273. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3291 – Preem/Skandinaviska Raffinaderi)**

2004/EES/1/09

Framkvæmdastjórnin ákvað 1. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3291. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3319 – Doughty Hanson/SAFT)****2004/EES/1/10**

Framkvæmdastjórnin ákvað 12. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3319. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3342 – TPG/JPMP/Kraton)****2004/EES/1/11**

Framkvæmdastjórnin ákvað 18. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3342. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3293 – Shell/BEB)****2004/EES/1/12**

Framkvæmdastjórnin ákvað 20. nóvember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3293. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3335 – Götz/Schwenk/Strabag/BFU JV)****2004/EES/1/13**

Framkvæmdastjórnin ákvað 9. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á þýsku og verður birt eftir að brott hafa verið felld þau viðskiptaleyndarmál sem í henni er að finna. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3335. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Tilkynning um samstarfssamninga**  
**Mál COMP/D1/38.818 — Barclays plc (stofnun hraðbankasamtaka)**

2004/EES/1/14

Hinn 12. september 2003 barst framkvæmdastjórninni tilkynning í samræmi við 2. og 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17 frá eftirtöldum aðilum að „hraðbankasamtökunum“: Barclays plc, Bank of America Corporation, The Bank of Nova Scotia, Westpac Banking Corporation, Deutsche Bank Privat- und Geschäftskunden AG og BNP Paribas („aðilum“ samtakanna).

Ofangreindir samningar hafa þann tilgang að gera korthöfum aðila kleift að taka út reiðufé úr hraðbönkum aðila víða um heim án aukagjalds og gegn lágmarkspóknun. Aukagjald er gjald sem rekandi hraðbanka tekur beint af korthöfum annarra banka þegar þeir taka út reiðufé. Póknun er gjald sem korthafar greiða eigin banka þegar þeir nota hraðbanka annarra banka. Samtökin standa í aðalatriðum opin ótakmörkuðum fjölda aðila þótt uppfylla verði ýmis viðskiptaleg og tæknileg skilyrði. Rekstur þeirra er á vegum fyrirtækis („LLC“) sem ofangreindir aðilar samtakanna komu á fót.

Samkvæmt „samningum um niðurfellingu gjalda“ er LLC óheimilt að gera samninga um niðurfellingu aukagjalda við aðrar fjármálastofnanir sem þjóna einstaklingum eða eiga eða reka hraðbankakerfi af umtalsverðri stærð fyrst og fremst á landsvæði einhvers aðilanna nema til komi fyrirfram skriflegt leyfi aðila sem starfar á því landsvæði. Sömuleiðis er aðilum óheimilt að láta eignatengd fyrirtæki eða banka í sinni eigu, sem stunda viðskipti á afmörkuðu landsvæði annars aðila, njóta góðs af samningum um niðurfellingu gjalda nema með leyfi LCC. Afmarkað landsvæði er skilgreint sem heimamarkaður aðila eða landsvæði þar sem hann stundar einstaklingsþjónustu sína aðallega.

Samhliða þessu er aðilum heimilt að gera og hafa í gildi sérsamninga um niðurfellingu aukagjalda, þóknana og annarra gjalda vegna hraðbankanotkunar á eigin landsvæði og í löndum sem eru ekki afmörkuð landsvæði annarra aðila. Aftur á móti er aðilum óheimilt að gera sérsamninga um aukagjöld við banka á afmörkuðu landsvæði annarra aðila nema með skriflegu leyfi LLC.

Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að ofangreindir samningar geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri athugasemdum um ofangreinda samninga.

Athugasemdirnar verða að berast framkvæmdastjórninni eigi síðar en tuttugu dögum eftir að tilkynning þessi birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* C 311 hinn 20. desember 2003.

Þær skulu bera tilvísunina COMP/D1/38.818 – ATM Alliance og má senda þær annaðhvort í símbrefi (faxnr. (32) 22 96 98 07) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate D/Unit D1 (Financial Services)  
B-1049 Brussel/Bruxelles

**Umsókn um neikvætt vottorð/tilkynningu í samræmi við eyðublað A/B**  
**Mál COMP/D1/38.827**

2004/EES/1/15

1. Hinn 1. september 2003 barst framkvæmdastjórninni umsókn frá Società Per I Servizi Bancari (SSB Spa), Banksys SA og Interpay Nederland BV um neikvætt vottorð að því er varðar ákvæði 1. mgr. 81. gr. EB-sáttmálans eða tilkynningu um undanþágu í samræmi við 3. mgr. sömu greinar vegna samnings um stofnun samáhættufyrirtækis til að veita vinnsluþjónustu fyrir alþjóðleg greiðslukort í Evrópu.
2. Samningurinn um samáhættufyrirtækið hefur tvönnan tilgang:
  - Að byggja upp fjármálaþjónustu í tengslum við vinnslu kortafærslna og veita þá þjónustu, þ.e. útgáfu og afhendingu alþjóðlegra greiðslukorta, viðskiptavinum annarra aðila á nýjum mörkuðum utan heimamarkaða stofnendanna (Belgíu, Ítalíu og Hollands).
  - Að vinna sem undirverktaki móðurfyrirtækjanna við vinnslu greiðslna með alþjóðlegum greiðslukortum sem stofnendurnir sinna sem hluta af fjármálaþjónustu sinni við viðskiptavinum á innanlandsmarkaði. Móðurfyrirtækin hafa með sér samkomulag um að keppa ekki við samáhættufyrirtækið og verður undirverktökuþjónustan á hinum nýju mörkuðum því allskostar í höndum samáhættufyrirtækisins.
3. Eignarhald í samáhættufyrirtækinu verður með þeim hætti að Banksys og Interpay eiga 24,5 af hundraði hvort um sig og SSB 51 af hundraði. Fyrirtækið verður skráð sem hlutafélag samkvæmt belgískum lögum með höfuðstöðvar í Brussel.
4. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að starfsemi samáhættufyrirtækisins verði ekki sjálfstæð og það geti því fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17.
5. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma á framfæri athugasemdum um ofangreindan samning.
6. Athugasemdirnar verða að berast framkvæmdastjórninni eigi síðar en þrjátíu dögum eftir að tilkynning þessi birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* C 311 hinn 20. desember 2003. Þær skulu bera tilvísunina COMP/D1/38.827 SSB, Banksys, Interpay og má senda þær annaðhvort í símbrefi (faxnr. (32) 22 95 01 28) eða í pósti á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate D  
Unit D-1 (Financial Services)  
B-1049 Brussel/Bruxelles

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 62/03**  
**Ítalía**

2004/EES/1/16

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðaráætlunar með heitinu „Áríðandi ráðstafanir vegna atvinnuuppbyggingar“, sjá Stjtið. ESB C 308 frá 18. desember 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry and State Aid Directorate I, Unit G1  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 12 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við ítölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 65/03**  
**Ítalía**

2004/EES/1/17

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðaráætlunar með heitinu „Styrkir til að koma upp grunnvirkjum og þjónustu á sviði vöruflutninga, endurskipuleggja farmflutninga á vegum og byggja upp kerfi samsettra flutninga“, sjá Stjtið. ESB C 311 frá 20. desember 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Energy and Transport  
Directorate for Land Transport  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 41 04

Athugasemdunum verður komið á framfæri við ítölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 70/03**  
**Ítalía**

2004/EES/1/18

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar við atvinnuþróttafélög, sjá Stjtið. ESB C 308 frá 18. desember 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Directorate II  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 95 80

Athugasemdunum verður komið á framfæri við ítölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Álit framkvæmdastjórnarinnar**  
**frá 8. desember 2003**

2004/EES/1/19

**á grundvelli tilskipunar ráðsins 73/23/EBE um rafföng sem notuð eru innan ákveðinna**  
**spennumarka – öryggi snúrurúlla**

Birt hefur verið álit framkvæmdastjórnarinnar á grundvelli tilskipunar ráðsins 73/23/EBE um rafföng sem notuð eru innan ákveðinna spennumarka að því er varðar samræmda staðalinn EN 61242 (Rafmagns aukabúnaður – Snúrurúllur til heimilisnota og ámóta nota) sem birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* C 57 hinn 4. mars 2002, bls. 1.

Um nánari upplýsingar sjá Stjtið. ESB C 297 frá 9. desember 2003.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2004/EES/1/20

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup>	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2003/0437/E	Drög að konungstilskipun um skoðunarreglur sem gilda þegar sjávarafurðir er seldar í fyrsta skipti	
2003/0438/S	Reglur Vegagerðarinnar um burðarþol og endingu sem gilda um byggingu mannvirkja á vegum og götum	02-03-2004
2003/0439/D	Tólfu lög um breytingu á lyfjalögum	02-03-2004
2003/0440/I	Milliráðuneytatilskipun með heitinu „Breytingar á milliráðuneytatilskipunum frá 23. júlí 1998 og 21. desember 1999 um sölu á sérsmiðuðum gleraugum og linsum til almennings“	03-03-2004
2003/0441/F	Drög að tilskipun um framkvæmd 535. gr. almennra skattalaga að því er varðar heimildarsamninga á vegum tollstjóra (administration des douanes et droits indirects) og faggildingu skoðunarstofa vegna prófunar og merkingar smíðisgripa úr eðalmálum	03-03-2004
2003/0442/F	Drög að reglugerð um beitingu tilskipunar um heimildarsamninga á vegum tollstjóra (administration des douanes et droits indirects) og faggildingu skoðunarstofa vegna prófunar og merkingar smíðisgripa úr eðalmálum	03-03-2004
2003/0443/F	Drög að verklýsingu vegna faggildingar skoðunarstofa í samræmi við reglugerðina sem tilkynnt hefur verið framkvæmdastjórninni	03-03-2004
2003/0444/D	Niunda reglugerð um breytingu á reglugerð um hámarks magn efnaleifa ( <i>þý. skammst. RHmV</i> )	04-03-2004
2003/0445/F	Drög að tilskipun um breytingu á tilskipun nr. 91-1163 frá 12. nóvember 1991 um beitingu laga frá 1. ágúst 1905, um svikna og falsaða vöru og þjónustu, í tengslum við verslun með loðfeldi og áþekkar vörur	04-03-2004
2003/0446/S	Ákvæði um farþegaflug, Ákvæði um skírteini BCL-C 1.5 Skírteini og hæfnisvottorð, flugþjálfun í þjálfunartæki	05-03-2004
2003/0447/S	Ákvæði um farþegaflug, Ákvæði um skírteini BCL-C 8.4 Viðbótarákvæði við JAR-STD 4A Basic Instrument Training Devices	05-03-2004
2003/0448/S	Ákvæði um farþegaflug, Ákvæði um skírteini BCL-C 8.5 Viðbótarákvæði við JAR-STD 1H Helicopter Flight Simulators	05-03-2004
2003/0449/S	Ákvæði um farþegaflug, Ákvæði um skírteini BCL-C 8.6 Viðbótarákvæði við JAR-STD 2H Helicopter Flight Training Devices	05-03-2004
2003/0450/S	Ákvæði um farþegaflug, Ákvæði um skírteini BCL-C 8.7 Viðbótarákvæði við JAR-STD 3H Helicopter Flight and Navigation Procedures Trainers	05-03-2004

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drögin.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annars málslíðar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem úrskurður Evrópudómstólsins var á þann veg að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar gætu skírskotað til þeirra fyrir dómstólum aðildarríkjanna og þeim bæri skylda til að neita að beita innlendra tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt í samræmi við tilskipunina.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).



Þetta merkir að brot á tilkynningaskyldunni ógildir viðkomandi tæknilegar reglugerðir og er þá ókleift að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarferilinn fást hjá:  
European Commission  
DG Entreprise, Unit F1  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Netfang: dir83-189-central@cec.eu.int  
Einnig má leita fanga á eftirfarandi vefsíðu: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris>

Frekari upplýsingar um þessar tilkynningar fást í eftirtöldum stjórnsýsludeildum aðildarríkjanna:

## SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

### BELGÍA

BELNOTIF  
Qualité et sécurité  
SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie  
North Gate III – 4<sup>e</sup> étage  
Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16  
B-1000 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.mineco.fgov.be>

M<sup>elle</sup> P. Descamps  
Sími: (32) 22 06 46 89  
Bréfasími: (32) 22 06 57 46  
Netfang: belnotif@mineco.fgov.be

### DANMÖRK

ERHVERVS- OG BOLIGSTYRELSEN  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Vefsetur: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren  
Sími: (45) 35 46 66 89 (beinn sími)  
Bréfasími: (45) 35 46 62 03  
Netföng: Laila Østergren – loe@ebst.dk  
Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk  
Sameiginlegt netfang fyrir tilkynningar – noti@ebst.dk

### ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Referat XA2  
Scharnhorststraße 34–37  
D-10115 Berlin

Vefsetur: <http://www.bmw.bund.de>

Frau Christina Jäckel  
Sími: (49) 30 20 14 63 53  
Bréfasími: (49) 30 20 14 53 79  
Netfang: infonorm@bmw.bund.de

### GRIKKLAND

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Sími: (30) 17 78 17 31  
Bréfasími: (30) 17 79 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis  
Sími: (30) 12 12 03 00  
Bréfasími: (30) 12 28 62 19  
Netfang: 83189in@elot.gr

### SPÁNN

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
otras Políticas Comunitarias  
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de  
Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6276  
E-28006 Madrid

Doña Esther Pérez Peláez  
Sími: (34) 91 379 84 64  
Bréfasími: (34) 91 379 84 01  
Netfang: d83-189@ue.mae.es

**FRAKKLAND**

Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)  
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
DiGITIP 5  
12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12

M<sup>elle</sup> Suzanne Piau  
Sími: (33) 1 53 44 97 04  
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
Netfang: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

M<sup>elle</sup> Françoise Ouvrard  
Sími: (33) 1 53 44 97 05  
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
Netfang: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)

**ÍRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
IE-Dublin 9

Mr Tony Losty  
Sími: (353) 1 807 38 80  
Bréfasími: (353) 1 807 38 38  
Netfang: [lostyt@nsai.ie](mailto:lostyt@nsai.ie)

**ÍTALÍA**

Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma

Vefsetur: <http://www.minindustria.it>

Sig. V. Correggia  
Sími: (39) 06 47 05 22 05  
Bréfasími: (39) 06 47 88 78 05  
Netfang: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)

Sig. E. Castiglioni  
Sími: (39) 06 47 05 26 69  
Bréfasími: (39) 06 47 88 77 48  
Netfang: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)

**LÚXEMBORG**

SEE – SERVICE DE L'ÉNERGIE DE L'ÉTAT  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Sími: (352) 46 97 46 1  
Bréfasími: (352) 22 25 24  
Netfang: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
CENTRALE DIENST VOOR IN- EN UITVOER  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide  
Sími: (31) 50 5 23 21 34

Mw. Hennie Boekema  
Sími: (31) 50 5 23 21 35

Mw. Tineke Elzer  
Sími: (31) 50 5 23 21 33

Bréfasími: (31) 50 5 23 21 59

Sameiginleg netföng: [enquiry.point@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point@tiscali-business.nl)  
[enquiry.point2@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point2@tiscali-business.nl)

**AUSTURRÍKI**

BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND ARBEIT  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Vefsetur: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Sími: (43) 17 11 00 58 96  
Bréfasími: (43) 17 15 96 51 eða (43) 17 12 06 80  
Netfang: [post@tbt.bmwa.gv.at](mailto:post@tbt.bmwa.gv.at)

**PORTÚGAL**

INSTITUTO PORTUGUÊS DA QUALIDADE  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Vefsetur: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina  
Sími: (351) 21 294 82 36 eða 81 00  
Bréfasími: (351) 21 294 82 23  
Netfang: mondina@mail.ipq.pt  
Sameiginlegt netfang: dir83189@mail.ipq.pt

**FINNLAND**

KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ  
Afgreiðsla: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
og  
Ratakatu 4  
FI-00120 Helsinki  
  
Póstfang:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Vefsetur: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen  
Sími: (358) 9 16 06 36 27  
Bréfasími: (358) 9 16 06 46 22  
Netfang: heli.malinen@ktm.fi

Ms Katri Amper  
Sameiginlegt netfang: maaraykset.tekniset@ktm.fi

**SVÍÐJÓÐ**

KOMMERSKOLLEGIUM  
Box 6803  
Drottningatan 89  
S-113 86 Stockholm

Vefsetur: <http://www.kommers.se>

Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 82 eða (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40 eða (46) 83 06 759  
Netfang: kerstin.carlsson@kommers.se  
Sameiginlegt netfang: 9834@kommers.se

**BRETLAND**

Department of Trade and Industry  
STANDARDS AND TECHNICAL REGULATIONS  
DIRECTORATE 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
GB-London SW1 W 9SS

Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb  
Sími: (44) 207 215 15 64 eða 14 88  
Bréfasími: (44) 207 215 15 29  
netfang: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Sameiginlegt netfang: 98-34@dti.gov.uk

**EFTA – ESA**

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Þór Pétursson  
Sími: (32) 22 86 18 71  
Bréfasími: (32) 22 86 18 00  
Netfang: drafttechregesa@eftasurv.int

EFTA  
Goods Unit  
EFTA SECRETARIAT  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.efta.int>

Ms Kathleen Byrne  
Sími: (32) 22 86 17 34  
Bréfasími: (32) 22 86 17 42  
Netfang: drafttechregesta@efta.int  
kathleen.byrne@efta.int

**TYRKLAND**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
TR-Inönü Bulvarı – Emek – Ankara

Vefsetur: <http://www.dtm.gov.tr>

Mr Saadettin Doğan  
Sími: (90) 312 212 88 00  
(90) 312 212 20 44  
(90) 312 212 25 65  
Bréfasími: (90) 312 212 87 68  
Netfang: dtsabbil@dtm.gov.tr

**EFTA**  
**PUBLICATION**  
**UNIT**

**EFTA Publication Unit**

Rue de Trèves 74

1040 Brussels

Belgium

Tel: +32 2 286 17 09

Fax: +32 2 286 17 06

e-mail: [ah@efta.int](mailto:ah@efta.int)

Web site: [www.efta.int](http://www.efta.int)